Act

Chapter 19

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

Greek	Urdu	Strong's
Ἐγένετο	ہوا	G1096
δὲ,	اور	G1161
ἐν	-میں	G1722
τῷ	–	G3588
τὸν	–	G3588
Ἀπολλῶ	اپولوس-کا	G0625
εἶναι	ہونا	G1510
ἐν	-میں	G1722
Κορίνθῳ,	کُرنتھس	G2882
Παῦλον,	پولُس	G3972
διελθόντα	گزر-کر	G1330
τὰ	–	G3588
ἀνωτερικὰ	بالائی	G0510
μέρη,	علاقہ	G3313
ἐλθεῖν	آیا	G2064
εἰς	-میں	G1519
Ἔφεσον,	افسُس	G2181
καὶ	اور	G2532
εὑρεῖν	پایا	G2147
τινας	کچھ	G5100
μαθητάς,	شاگرد	G3101

کچھ اُسے وہاں آیا۔ میں اِفسس شہر ساحلی کرتے کرتے سفر سے میں علاقے اندرونی کے کوچک ایشیائے پولس تو تھا ہوا ٹھہرا میں کُرِنتھس اپلّوس جب
ملےشاگرد

2

Greek	Urdu	Strong's
εἶπέν	کہا	G3004
τε	–	G5037
πρὸς	-سے	G4314
αὐτούς,	اُن	G0846
Εἰ	کیا	G1487
Πνεῦμα	روح	G4151
Ἅγιον	القُدس	G0040
ἐλάβετε,	پایا	G2983
πιστεύσαντες?	ایمان-لا-کر	G4100
οἱ	–	G3588
δὲ	اور	G1161
πρὸς	-سے	G4314
αὐτόν,	اُس	G0846
Ἀλλ’	بلکہ	G0235
οὐδ’	نہ-ہی	G3761
εἰ	کہ	G1487
Πνεῦμα	روح	G4151
Ἅγιον	القُدس	G0040
ἔστιν,	ہے	G1510
ἠκούσαμεν.	سُنا-ہے	G0191

سنا۔□نہیں تک ذکر کا القدس روح تو نے ہم □نہیں، دیا، جواب نے اُنہوں ملا؟□القدس روح وقت لاتے ایمان کو آپ □کیا پوچھا، نے اُس سے جن

3

Greek	Urdu	Strong's
εἶπέν	کہا	G3004
τε,	–	G5037
Εἰς	-میں	G1519
τί	کیا	G5101
οὖν	تو	G3767
ἐβαπτίσθητε?	بپتسمہ-لیا	G0907
οἱ	–	G3588
δὲ	اور	G1161
εἶπαν,	کہا	G3004
Εἰς	-میں	G1519
τὸ	–	G3588
Ἰωάννου	یوحنّا-کا	G2491
βάπτισμα.	بپتسمہ	G0908

کا۔□□یحییٰ دیا، جواب نے اُنہوں گیا؟□دیا بپتسمہ سا کون کو آپ □تو پوچھا، نے اُس

4

Greek	Urdu	Strong's
εἶπεν	کہا	G3004
δὲ	اور	G1161
Παῦλος,	پولُس-نے	G3972
Ἰωάννης	یوحنّا	G2491
ἐβάπτισεν	بپتسمہ-دیا	G0907
βάπτισμα	بپتسمہ	G0908
μετανοίας,	توبہ-کا	G3341
τῷ	–	G3588
λαῷ	لوگوں-کو	G2992
λέγων,	کہتا-ہوا	G3004
εἰς	-پر	G1519
τὸν	–	G3588
ἐρχόμενον	آنے-والے	G2064
μετ’	-کے-بعد	G3326
αὐτὸν,	اُس-کے	G0846
ἵνα	تاکہ	G2443
πιστεύσωσιν,	ایمان-لائیں	G4100
τοῦτ’	یعنی	G3778
ἔστιν,	ہے	G1510
εἰς	-پر	G1519
τὸν	–	G3588
Ἰησοῦν.	یسوع	G2424

پر۔□□عیسیٰ یعنی لاؤ، ایمان پر والے آنے بعد □میرے بتایا، اُنہیں خود نے اُس لیکن کی۔ توبہ نے لوگوں جب دیا بپتسمہ نے □یحییٰ کہا، نے پولس

5

Greek	Urdu	Strong's
ἀκούσαντες	سُن-کر	G0191
δὲ,	اور	G1161
ἐβαπτίσθησαν	بپتسمہ-لیا	G0907
εἰς	-میں	G1519
τὸ	–	G3588
ὄνομα	نام	G3686
τοῦ	-کے	G3588
Κυρίου	خداوند	G2962
Ἰησοῦ.	یسوع	G2424

لیا۔بپتسمہ پر نام کے عیسیٰ خداوند نے اُنہوں کر سن یہ

6

καὶ	ἐπιθέντος	αὐτοῖς	τοῦ	Παύλου	[τὰς]	χεῖρας,	ἦλθε	τὸ	Πνεῦμα	τὸ
اور	رکھتے-ہوئے	اُن-پر	–	پولُس-کے	–	ہاتھ	آیا	–	روح	–
G2532	G2007	G0846	G3588	G3972	G3588	G5495	G2064	G3588	G4151	G3588

Ἅγιον	ἐπ’	αὐτούς;	ἐλάλουν	τε	γλώσσαις	καὶ	ἐπροφήτευον.
القُدس	-پر	اُن	بولتے-تھے	–	زبانوں-میں	اور	نبوّت-کرتے-تھے
G0040	G1909	G0846	G2980	G5037	G1100	G2532	G4395

لگے۔کرنے نبوّت اور بولنے غیرزبانیں وہ اور ہوا، نازل القدس روح پر اُن تو رکھے پر اُن ہاتھ اپنے نے پولس جب اور

7

ἦσαν	δὲ	οἱ	πάντες	ἄνδρες	ὡσεὶ	δώδεκα.
تھے	اور	–	سب	آدمی	تقریباً	بارہ
G1510	G1161	G3588	G3956	G0435	G5616	G1427

تھی۔بارہ تقریباً تعداد کُل کی آدمیوں اِن

8

Εἰσελθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	συναγωγὴν,	ἐπαρρησιάζετο,	ἐπὶ	μῆνας	τρεῖς,
داخل-ہو-کر	اور	-میں	–	عبادت-خانہ	دلیری-سے-بولتا-تھا	-تک	مہینے	تین
G1525	G1161	G1519	G3588	G4864	G3955	G1909	G3376	G5140

διαλεγόμενος,	καὶ	πείθων	[τὰ]	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.
بحث-کرتا-ہوا	اور	قائل-کرتا-ہوا	–	-کے-بارے-میں	–	بادشاہی	-کی	خدا
G1256	G2532	G3982	G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

بادشاہی کی اللہ اُنہیں نے اُس کے کر بحث ساتھ کے اُن رہا۔ کرتا بات سے دلیری سے یہودیوں دوران کے مہینے تین اور گیا میں خانے عبادت یہودی پولس
کی۔کوشش کی کرنے قائل میں بارے کے

9

ὡς	δέ	τινες	ἐσκληρύνοντο	καὶ	ἠπείθουν,	κακολογοῦντες	τὴν	Ὁδὸν,
جب	اور	کچھ	سخت-ہوتے-تھے	اور	نہ-مانتے-تھے	بد-گوئی-کرتے-ہوئے	–	راہ-کی
G5613	G1161	G5100	G4645	G2532	G0544	G2551	G3588	G3598

ἐνώπιον	τοῦ	πλήθους,	ἀποστὰς	ἀπ’	αὐτῶν,	ἀφώρισεν,	τοὺς	μαθητάς,	καθ’
سامنے	–	بھیڑ-کے	جُدا-ہو-کر	-سے	اُن	الگ-کیا	–	شاگردوں-کو	–
G1799	G3588	G4128	G0868	G0575	G0846	G0873	G3588	G3101	G2596

ἡμέραν	διαλεγόμενος	ἐν	τῇ	σχολῇ	Τυράννου.
روز	بحث-کرتا-ہوا	-میں	–	سکول	ترانُس-کے
G2250	G1256	G1722	G3588	G4981	G5181

الگ بھی کو شاگردوں دیا۔ چھوڑ اُنہیں نے پولس پر اِس لگے۔ کہنے بھلا بُرا کو راہ کی اللہ ہی سامنے کے عوام بلکہ ہوئے نہ تابع کے اللہ وہ گئے۔ اَڑ کچھ لیکن
رہا۔دیتا تعلیم اُنہیں روزانہ وہ جہاں تھا کرتا ہوا جمع میں ہال لیکچر کے ترنس ساتھ کے اُن وہ کے کر

10

τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	ἔτη	δύο,	ὥστε	πάντας	τοὺς	κατοικοῦντας	τὴν
یہ	اور	ہوا	-تک	سال	دو	ایسا-کہ	سب	–	رہنے-والوں-نے	–
G3778	G1161	G1096	G1909	G2094	G1417	G5620	G3956	G3588	G2730	G3588

Ἀσίαν	ἀκοῦσαι	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου,	Ἰουδαίους	τε	καὶ	Ἕλληνας.
ایشیا	سُنا	–	کلام	-کا	خداوند	یہودیوں-نے	–	اور	یونانیوں-نے
G0773	G0191	G3588	G3056	G3588	G2962	G2453	G5037	G2532	G1672

یونانی۔یا تھے یہودی وہ خواہ ملا، موقع کا سننے کلام کا خداوند کو لوگوں تمام کے آسیہ صوبہ یوں رہا۔ جاری تک سال دو سلسلہ یہ

11

Δυνάμεις	τε	οὐ	τὰς	τυχούσας,	ὁ	Θεὸς	ἐποίει	διὰ	τῶν	χειρῶν
معجزے	–	نہیں	–	معمولی	–	خدا-نے	کیے	-سے	–	ہاتھوں
G1411	G5037	G3756	G3588	G5177	G3588	G2316	G4160	G1223	G3588	G5495

Παύλου,
پولُس-کے
G3972

کئے،معجزے غیرمعمولی معرفت کی پولس نے اللہ

12

ὥστε	καὶ	ἐπὶ	τοὺς	ἀσθενοῦντας	ἀποφέρεσθαι	ἀπὸ	τοῦ	χρωτὸς	αὐτοῦ
ایسا-کہ	بھی	-پر	–	بیماروں	لے-جاتے-تھے	-سے	–	جسم	اُس-کے
G5620	G2532	G1909	G3588	G0770	G0667	G0575	G3588	G5559	G0846

σουδάρια	ἢ	σιμικίνθια,	καὶ	ἀπαλλάσσεσθαι	ἀπ’	αὐτῶν	τὰς	νόσους,	τά
رومال	یا	پٹکے	اور	دور-ہوتی-تھیں	-سے	اُن	–	بیماریاں	–
G4676	G2228	G4612	G2532	G0525	G0575	G0846	G3588	G3554	G3588

τε	πνεύματα	τὰ	πονηρὰ	ἐκπορεύεσθαι.
–	روحیں	–	بُری	نکلتی-تھیں
G5037	G4151	G3588	G4190	G1607

جاتیں۔نکل بدروحیں اور رہتیں جاتی بیماریاں کی اُن تو جاتے رکھے پر مریضوں بعد کے لگانے سے بدن کے اُس ایپرن یا رومال جب کہ تک یہاں

13

Ἐπεχείρησαν	δέ	τινες	καὶ	τῶν	περιερχομένων	Ἰουδαίων,	ἐξορκιστῶν,
کوشش-کی	اور	کچھ	بھی	–	گھومنے-والے	یہودی	جِن-نکالنے-والے
G2021	G1161	G5100	G2532	G3588	G4022	G2453	G1845

ὀνομάζειν	ἐπὶ	τοὺς	ἔχοντας	τὰ	πνεύματα	τὰ	πονηρὰ,	τὸ	ὄνομα	τοῦ
نام-لینا	-پر	–	رکھنے-والے	–	روحوں	–	بُری	–	نام	-کا
G3687	G1909	G3588	G2192	G3588	G4151	G3588	G4190	G3588	G3686	G3588

Κυρίου	Ἰησοῦ,	λέγοντες,	Ὁρκίζω	ὑμᾶς,	τὸν	Ἰησοῦν,	ὃν	Παῦλος	κηρύσσει.
خداوند	یسوع	کہتے-ہوئے	قسم-دیتا-ہوں	تمہیں	–	یسوع-کی	جسے	پولُس	منادی-کرتا-ہے
G2962	G2424	G3004	G3726	G4771	G3588	G2424	G3739	G3972	G2784

استعمال نام کا عیسیٰ خداوند پر لوگوں پھنسے میں بندھن کے بدروحوں وہ اب تھے۔ نکالتے بدروحیں کر جا جگہ جگہ جو تھے بھی یہودی ایسے کچھ وہاں
ہے۔□کرتا پولس منادی کی جس ہوں دیتا حکم کا نکلنے سے نام کے عیسیٰ اُس تجھے □مَیں لگے، کہنے کے کر کوشش کی کرنے

14

ἦσαν	δέ	τινος	Σκευᾶ,	Ἰουδαίου	ἀρχιερέως,	ἑπτὰ	υἱοὶ,	τοῦτο	ποιοῦντες.
تھے	اور	کسی-کے	سکیوا	یہودی	سردارِ-کاہن	سات	بیٹے	یہ	کرتے-ہوئے
G1510	G1161	G5100	G4630	G2453	G0749	G2033	G5207	G3778	G4160

تھے۔کرتے ایسا بیٹے سات کے سکِوا بنام امام راہنما یہودی ایک

15

ἀποκριθὲν	δὲ,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	πονηρὸν	εἶπεν	αὐτοῖς	Τὸν,	[μὲν]	Ἰησοῦν
جواب-دے-کر	اور	–	روح	–	بُری-نے	کہا	اُن-سے	–	–	یسوع-کو
G0611	G1161	G3588	G4151	G3588	G4190	G3004	G0846	G3588	G3303	G2424

γινώσκω,	καὶ	τὸν	Παῦλον	ἐπίσταμαι;	ὑμεῖς	δὲ,	τίνες	ἐστέ?
جانتا-ہوں	اور	–	پولُس-کو	پہچانتا-ہوں	تم	لیکن	کون	ہو
G1097	G2532	G3588	G3972	G1987	G4771	G1161	G5101	G1510

ہو؟□کون تم لیکن بھی، کو پولس اور ہوں جانتی مَیں تو کو □عیسیٰ دیا، جواب نے بدروح تو تھے رہے کر کوشش یہی جب دفعہ ایک لیکن

16

καὶ	ἐφαλόμενος	ὁ	ἄνθρωπος	ἐπ’	αὐτοὺς,	ἐν	ᾧ	ἦν	τὸ	πνεῦμα
اور	کود-کر	–	آدمی	-پر	اُن	-میں	جس	تھی	–	روح
G2532	G2177	G3588	G0444	G1909	G0846	G1722	G3739	G1510	G3588	G4151

τὸ	πονηρὸν,	κατακυριεύσας	ἀμφοτέρων,	ἴσχυσεν	κατ’	αὐτῶν,	ὥστε	γυμνοὺς
–	بُری	غالب-آ-کر	دونوں	غالب-آیا	-پر	اُن	ایسا-کہ	ننگے
G3588	G4190	G2634	G0297	G2480	G2596	G0846	G5620	G1131

καὶ	τετραυματισμένους	ἐκφυγεῖν	ἐκ	τοῦ	οἴκου	ἐκείνου.
اور	زخمی	بھاگے	-سے	–	گھر	اُس
G2532	G5135	G1628	G1537	G3588	G3624	G1565

گھر اُس کر بھاگ میں حالت زخمی اور ننگے وہ کہ ہوا حملہ سخت اِتنا پر اُن کا اُس گیا۔ آ غالب پر سب کر جھپٹ پر اُن تھی بدروح میں جس آدمی وہ پھر
گئے۔نکل سے

17	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	γνωστὸν	πᾶσιν	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν.	τοῖς
	یہ	اور	ہوا	معلوم	سب	یہودیوں	–	اور	یونانیوں-کو	–
	G3778	G1161	G1096	G1110	G3956	G2453	G5037	G2532	G1672	G3588

κατοικοῦσιν	τὴν	Ἔφεσον,	καὶ	ἐπέπεσεν	φόβος	ἐπὶ	πάντας	αὐτούς,	καὶ
رہنے-والوں-کو	–	افسُس-میں	اور	آیا	خوف	پر-	سب	اُن	اور
G2730	G3588	G2181	G2532	G1968	G5401	G1909	G3956	G0846	G2532

ἐμεγαλύνετο	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
بڑائی-گیا	–	نام	کا-	خداوند	یسوع
G3170	G3588	G3686	G3588	G2962	G2424

اِس واقعے کی خبر اِفسس کے تمام رہنے والے یہودیوں اور یونانیوں میں پھیل گئی۔ اُن پر خوف طاری ہوا اور خداوند عیسیٰ کے نام کی تعظیم ہوئی.

18	πολλοί	τε	τῶν	πεπιστευκότων	ἤρχοντο,	ἐξομολογούμενοι	καὶ	ἀναγγέλλοντες
	بہت-سے	–	–	ایمان-لائے-ہوؤں-میں-سے	آتے-تھے	اقرار-کرتے-ہوئے	اور	بتاتے-ہوئے
	G4183	G5037	G3588	G4100	G2064	G1843	G2532	G0312

τὰς	πράξεις	αὐτῶν.
–	کام	اپنے
G3588	G4234	G0846

جو ایمان لائے تھے اُن میں سے بہتیروں نے آ کر علانیہ اپنے گناہوں کا اقرار کیا.

19	ἱκανοὶ	δὲ	τῶν	τὰ	περίεργα	πραξάντων,	συνενέγκαντες	τὰς	βίβλους,
	کافی	اور	–	–	جادو	کرنے-والوں-نے	جمع-کر-کے	–	کتابیں
	G2425	G1161	G3588	G3588	G4021	G4238	G4851	G3588	G0976

κατέκαιον	ἐνώπιον	πάντων.	καὶ	συνεψήφισαν	τὰς	τιμὰς	αὐτῶν,	καὶ	εὗρον
جلاتے-تھے	سامنے	سب-کے	اور	حساب-لگایا	–	قیمتیں	اُن-کی	اور	پایا
G2618	G1799	G3956	G2532	G4860	G3588	G5092	G0846	G2532	G2147

ἀργυρίου	μυριάδας	πέντε.
چاندی-کے	دس-ہزار	پانچ
G0694	G3461	G4002

جادوگری کرنے والوں کی بڑی تعداد نے اپنی جادومنتر کی کتابیں اکٹھی کر کے عوام کے سامنے جلا دیں۔ پوری کتابوں کا حساب کیا گیا تو اُن کی کُل رقم
چاندی کے پچاس ہزار سِکے تھی.

20	Οὕτως	κατὰ	κράτος	τοῦ	Κυρίου	ὁ	λόγος	ηὔξανεν	καὶ	ἴσχυεν.
	یوں	–	زور-سے	کا-	خداوند	–	کلام	بڑھتا-تھا	اور	غالب-آتا-تھا
	G3779	G2596	G2904	G3588	G2962	G3588	G3056	G0837	G2532	G2480

یوں خداوند کا کلام زبردست طریقے سے بڑھتا اور زور پکڑتا گیا.

21	Ὡς	δὲ	ἐπληρώθη	ταῦτα,	ἔθετο	ὁ	Παῦλος	ἐν	τῷ	πνεύματι,	διελθὼν
	جب	اور	پوری-ہوئیں	یہ-باتیں	ٹھانا	–	پولُس-نے	میں-	–	روح	گزر-کر
	G5613	G1161	G4137	G3778	G5087	G3588	G3972	G1722	G3588	G4151	G1330

τὴν	Μακεδονίαν	καὶ	Ἀχαΐαν,	πορεύεσθαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	εἰπὼν,	ὅτι	Μετὰ
–	مکدونیہ	اور	اخیّہ	جانا	میں-	یروشلیم	کہتے-ہوئے	کہ	کے-بعد-
G3588	G3109	G2532	G0882	G4198	G1519	G2414	G3004	G3754	G3326

τὸ	γενέσθαι	με	ἐκεῖ,	δεῖ	με	καὶ	Ῥώμην	ἰδεῖν.
–	ہونے-کا	میرا	وہاں	ضرور-ہے	میرا	بھی	روم	دیکھنا
G3588	G1096	G1473	G1563	G1163	G1473	G2532	G4516	G3708

اِن واقعات کے بعد پولس نے مکدُنیہ اور اخیہ میں سے گزر کر یروشلم جانے کا فیصلہ کیا۔ اُس نے کہا، □اِس کے بعد لازم ہے کہ مَیں روم بھی□ جاؤں.

22	ἀποστείλας	δὲ	εἰς	τὴν	Μακεδονίαν,	δύο	τῶν	διακονούντων	αὐτῷ,
	بھیج-کر	اور	-میں	-	مکدونیہ	دو	-	خدمت-کرنے-والوں-کو	اپنے
	G0649	G1161	G1519	G3588	G3109	G1417	G3588	G1247	G0846

Τιμόθεον	καὶ	Ἔραστον,	αὐτὸς	ἐπέσχεν	χρόνον	εἰς	τὴν	Ἀσίαν.
تیمُتھیُس	اور	اِراستُس	خود	ٹھہرا	وقت	-میں	-	ایشیا
G5095	G2532	G2037	G0846	G1907	G5550	G1519	G3588	G0773

اُس نے اپنے دو مددگاروں تیمُتھیُس اور اراستس کو آگے مکدُنیہ بھیج دیا جبکہ وہ خود مزید کچھ دیر کے لئے آسیہ صوبہ میں ٹھہرا رہا۔

23	Ἐγένετο	δὲ,	κατὰ	τὸν	καιρὸν	ἐκεῖνον,	τάραχος	οὐκ	ὀλίγος	περὶ	τῆς
	ہوئی	اور	-	-	وقت	اُس	ہلچل	نہیں	تھوڑی	-کے-بارے-میں	-
	G1096	G1161	G2596	G3588	G2540	G1565	G5017	G3756	G3641	G4012	G3588

Ὁδοῦ.
راہ
G3598

تقریباً اُس وقت اللہ کی راہ ایک شدید ہنگامے کا باعث ہو گئی۔

24	Δημήτριος	γάρ	τις	ὀνόματι,	ἀργυροκόπος,	ποιῶν	ναοὺς	ἀργυροῦς	Ἀρτέμιδος,
	دیمیتریُس	کیونکہ	ایک	نام	چاندی-کا	بناتا-ہوا	مندر	چاندی-کے	ارتمِس-کے
	G1216	G1063	G5100	G3686	G0695	G4160	G3485	G0693	G0735

παρείχετο	τοῖς	τεχνίταις	οὐκ	ὀλίγην	ἐργασίαν;
دیتا-تھا	-	کاریگروں-کو	نہیں	تھوڑا	کاروبار
G3930	G3588	G5079	G3756	G3641	G2039

یہ یوں ہوا، اِفسس میں ایک چاندی کی اشیا بنانے والا رہتا تھا جس کا نام دیمیتریُس تھا۔ وہ چاندی سے ارتمس دیوی کے مندر بنواتا تھا، اور اُس کے کام
سے دست کاروں کا کاروبار خوب چلتا تھا۔

25	οὓς	συναθροίσας,	καὶ	τοὺς	περὶ	τὰ	τοιαῦτα	ἐργάτας,	εἶπεν,	Ἄνδρες,
	جنہیں	جمع-کر-کے	اور	-	-کے-بارے-میں	-	ایسے	کاریگروں-کو	کہا	مردو
	G3739	G4867	G2532	G3588	G4012	G3588	G5108	G2040	G3004	G0435

ἐπίστασθε	ὅτι	ἐκ	ταύτης	τῆς	ἐργασίας	ἡ	εὐπορία	ἡμῖν	ἐστιν.
جانتے-ہو	کہ	-سے	اِس	-	کاروبار	-	آمدنی	ہماری	ہے
G1987	G3754	G1537	G3778	G3588	G2039	G3588	G2142	G1473	G1510

اب اُس نے اِس کام سے تعلق رکھنے والے دیگر دست کاروں کو جمع کر کے اُن سے کہا، حضرات، □آپ کو معلوم ہے کہ ہماری دولت اِس کاروبار پر منحصر ہے۔

26	καὶ	θεωρεῖτε	καὶ	ἀκούετε	ὅτι	οὐ	μόνον	Ἐφέσου,	ἀλλὰ	σχεδὸν	πάσης
	اور	دیکھتے-ہو	اور	سُنتے-ہو	کہ	نہ	صرف	افسُس	بلکہ	تقریباً	سارے
	G2532	G2334	G2532	G0191	G3754	G3756	G3440	G2181	G0235	G4975	G3956

τῆς	Ἀσίας,	ὁ	Παῦλος,	οὗτος	πείσας,	μετέστησεν	ἱκανὸν	ὄχλον,	λέγων	ὅτι
-	ایشیا	-	پولُس	اِس	قائل-کر-کے	بدلا-ہے	بہت-سی	بِھیڑ	کہتا-ہوا	کہ
G3588	G0773	G3588	G3972	G3778	G3982	G3179	G2425	G3793	G3004	G3754

οὐκ	εἰσὶν	θεοὶ,	οἱ	διὰ	χειρῶν	γινόμενοι.
نہیں	ہیں	خدا	-	-سے	ہاتھوں	بنے-ہوئے
G3756	G1510	G2316	G3588	G1223	G5495	G1096

آپ نے یہ بھی دیکھ اور سن لیا ہے کہ اِس آدمی پولس نے نہ صرف اِفسس بلکہ تقریباً پورے صوبہ آسیہ میں بہت سے لوگوں کو بھٹکا کر قائل کر لیا ہے کہ
ہاتھوں کے بنے دیوتا حقیقت میں دیوتا نہیں ہوتے۔

27

οὐ	μόνον	δὲ	τοῦτο	κινδυνεύει	ἡμῖν,	τὸ	μέρος	εἰς	ἀπελεγμὸν	ἐλθεῖν,
نہ	صرف	اور	یہ	خطرہ-ہے	ہمیں	–	حصہ	-میں	بے-عزتی	آنا
G3756	G3440	G1161	G3778	G2793	G1473	G3588	G3313	G1519	G0557	G2064

ἀλλὰ	καὶ	τὸ	τῆς	μεγάλης	θεᾶς	Ἀρτέμιδος	ἱερὸν,	εἰς	οὐθὲν	λογισθῆναι,
بلکہ	بھی	–	-کی	بڑی	دیوی	ارتمِس-کا	مندر	-میں	کچھ-نہیں	گِنا-جائے
G0235	G2532	G3588	G3588	G3173	G2299	G0735	G2411	G1519	G3762	G3049

μέλλειν	τε	καὶ	καθαιρεῖσθαι	τῆς	μεγαλειότητος	αὐτῆς,	ἣν	ὅλη	ἡ
ہونے-کو-ہے	–	اور	گرایا-جائے	-کی	عظمت	اُس-کی	جس-کی	سارا	–
G3195	G5037	G2532	G2507	G3588	G3168	G0846	G3739	G3650	G3588

Ἀσία	καὶ	ἡ	οἰκουμένη	σέβεται.
ایشیا	اور	–	دنیا	پرستش-کرتی-ہے
G0773	G2532	G3588	G3625	G4576

نہ صرف یہ خطرہ ہے کہ ہمارے کاروبار کی بدنامی ہو بلکہ یہ بھی کہ عظیم دیوی ارتمس کے مندر کا اثر و رسوخ جاتا رہے گا، کہ ارتمس خود جس کی
بیٹھے۔□کھو عظمت اپنی ہے جاتی کی میں دنیا پوری اور آسیہ صوبہ پوجا

28

Ἀκούσαντες	δὲ,	καὶ	γενόμενοι	πλήρεις	θυμοῦ,	ἔκραζον	λέγοντες,	Μεγάλη
سُن-کر	اور	اور	ہو-کر	بھرے	غضب-سے	چلّاتے-تھے	کہتے-ہوئے	بڑی-ہے
G0191	G1161	G2532	G1096	G4134	G2372	G2896	G3004	G3173

ἡ	Ἄρτεμις	Ἐφεσίων.
–	ارتمِس	افسیوں-کی
G3588	G0735	G2180

ہے!□عظیم دیوی ارتمس کی □اِفسیوں لگے، چلّانے چیخنے کر آ میں طیش وہ کر سن یہ

29

καὶ	ἐπλήσθη	ἡ	πόλις	τῆς	συγχύσεως;	ὥρμησάν	τε	ὁμοθυμαδὸν	εἰς
اور	بھر-گیا	–	شہر	–	ہلچل-سے	بھاگے	–	متفقہ-طور-پر	-میں
G2532	G4130	G3588	G4172	G3588	G4799	G3729	G5037	G3661	G1519

τὸ	θέατρον,	συναρπάσαντες	Γάϊον	καὶ	Ἀρίσταρχον,	Μακεδόνας,	συνεκδήμους
–	تماشا-گھر	گھسیٹ-کر	گایُس-کو	اور	اَرِسترخُس	مکدونی	ہم-سفری
G3588	G2302	G4884	G1050	G2532	G0708	G3110	G4898

Παύλου.
پولُس-کے
G3972

آئے۔دوڑے میں تماشاگاہ کر مل اور لیا پکڑ کو ارسترخس اور گیس سفر ہم مکدُنی کے پولس نے لوگوں گئی۔ مچ چل بل میں شہر پورے

30

Παύλου	δὲ,	βουλομένου	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον;	οὐκ	εἴων	αὐτὸν	οἱ
پولُس	اور	چاہتے-ہوئے	داخل-ہونا	-میں	–	بِھیڑ	نہیں	دیا	اُسے	–
G3972	G1161	G1014	G1525	G1519	G3588	G1218	G3756	G1439	G0846	G3588

μαθηταί,
شاگردوں-نے
G3101

لیا۔روک اُسے نے شاگردوں لیکن تھا، چاہتا جانا میں اجلاس اِس کے عوام بھی پولس کر دیکھ یہ

31

τινὲς	δὲ	καὶ	τῶν	Ἀσιαρχῶν,	ὄντες	αὐτῷ	φίλοι,	πέμψαντες
کچھ	اور	بھی	–	ایشیائی-عہدی-داروں-میں-سے	ہوتے-ہوئے	اُس-کے	دوست	بھیج-کر
G5100	G1161	G2532	G3588	G0775	G1510	G0846	G5384	G3992

πρὸς	αὐτὸν,	παρεκάλουν	μὴ	δοῦναι	ἑαυτὸν	εἰς	τὸ	θέατρον.
-کے-پاس	اُس	منت-کی	نہ	دینا	اپنے-آپ-کو	-میں	–	تماشا-گھر
G4314	G0846	G3870	G3361	G1325	G1438	G1519	G3588	G2302

جائے۔نہ وہ کہ کی منت کر بھیج خبر اُسے تھے افسر کے آسیہ صوبہ جو بھی نے دوستوں کچھ کے اُس طرح اِسی

32

ἄλλοι	μὲν	οὖν	ἄλλο	τι	ἔκραζον;	ἦν	γὰρ	ἡ	ἐκκλησία	συγκεχυμένη,
دوسرے	–	تو	دوسرا	کچھ	چلّاتے–تھے	تھی	کیونکہ	–	مجلس	الجھی
G0243	G3303	G3767	G0243	G5100	G2896	G1510	G1063	G3588	G1577	G4797

καὶ	οἱ	πλείους	οὐκ	ᾔδεισαν	τίνος	ἕνεκα	συνεληλύθεισαν.
اور	–	اکثر	نہیں	جانتے–تھے	کس–لیے	وجہ–سے	جمع–ہوئے–تھے
G2532	G3588	G4119	G3756	G1492	G5101	G1752	G4905

تھے۔نہ بھی جانتے وجہ کی ہونے جمع لوگ تر زیادہ وہ۔ کچھ تھے، رہے چیخ یہ کچھ تھی۔ تفری افرا بڑی میں اجلاس

33

ἐκ	δὲ	τοῦ	ὄχλου	συνεβίβασαν	Ἀλέξανδρον,	προβαλόντων	αὐτὸν	τῶν
–سے	اور	–	بھیڑ	آگے–کیا	سکندر	آگے–کرتے–ہوئے	اُسے	–
G1537	G1161	G3588	G3793	G4822	G0223	G4261	G0846	G3588

Ἰουδαίων.	ὁ	δὲ	Ἀλέξανδρος,	κατασείσας	τὴν	χεῖρα,	ἤθελεν	ἀπολογεῖσθαι
یہودیوں–نے	–	اور	سکندر	ہلا–کر	–	ہاتھ	چاہتا–تھا	صفائی–دینا
G2453	G3588	G1161	G0223	G2678	G3588	G5495	G2309	G0626

τῷ	δήμῳ.
–کے–سامنے	بھیڑ
G3588	G1218

کے اجلاس وہ تاکہ کیا اشارہ کا جانے ہو خاموش سے ہاتھ نے اُس رہے۔ دیتے ہدایات اُسے لوگ کچھ کے ہجوم ساتھ دیا۔ کر آگے کو سکندر نے یہودیوں
کرے۔دفاع اپنا سامنے

34

ἐπιγνόντες	δὲ	ὅτι	Ἰουδαῖός	ἐστιν,	φωνὴ	ἐγένετο	μία	ἐκ	πάντων,	ὡς
پہچان–کر	اور	کہ	یہودی	ہے	آواز	ہوئی	ایک	–سے	سب	تقریباً
G1921	G1161	G3754	G2453	G1510	G5456	G1096	G1520	G1537	G3956	G5613

ἐπὶ	ὥρας	δύο	κραζόντων,	Μεγάλη	ἡ	Ἄρτεμις	Ἐφεσίων.
–تک	گھنٹے	دو	چلّاتے–ہوئے	بڑی–ہے	–	ارتمِس	افسیوں–کی
G1909	G5610	G1417	G2896	G3173	G3588	G0735	G2180

ہے!عظیم دیوی ارتمس کی افسس رہے، لگاتے نعرہ کر چلّا تک گھنٹوں دو تقریباً وہ تو ہے یہودی وہ کہ لیا جان نے اُنھوں جب لیکن

35

καταστείλας	δὲ	ὁ	γραμματεὺς	τὸν	ὄχλον,	φησίν,	Ἄνδρες,	Ἐφέσιοι,	τίς
خاموش–کر–کے	اور	–	شہری–مُنشی–نے	–	بھیڑ	کہا	مردو	افسیو	کون
G2687	G1161	G3588	G1122	G3588	G3793	G5346	G0435	G2180	G5101

γάρ	ἐστιν	ἀνθρώπων	ὃς	οὐ	γινώσκει	τὴν	Ἐφεσίων	πόλιν	νεωκόρον
کیونکہ	ہے	انسانوں–میں–سے	جو	نہیں	جانتا	–	افسیوں–کے	شہر	محافظہ–دار
G1063	G1510	G0444	G3739	G3756	G1097	G3588	G2180	G4172	G3511

οὖσαν	τῆς	μεγάλης	Ἀρτέμιδος,	καὶ	τοῦ	διοπετοῦς?
ہوتے–ہوئے	–کی	بڑی	ارتمِس	اور	–	آسمانی–گری–ہوئی
G1510	G3588	G3173	G0735	G2532	G3588	G1356

ارتمس عظیم اِفسس کہ نہیں معلوم کو کس حضرات، کے افسس کہا، نے اُس پھر ہوا۔ کامیاب میں کرانے خاموش اُنہیں سیکرٹری چیف کا بلدیہ آخرکار
گیا۔پہنچ پاس ہمارے کر گر سے آسمان جو ہیں نگران کے مجسمے اُس کے اُس ہم کہ ہے جانتی دنیا پوری ہے! محافظ کا مندر کے دیوی

36

ἀναντιρρήτων	οὖν	ὄντων	τούτων,	δέον	ἐστὶν	ὑμᾶς	κατεσταλμένους	ὑπάρχειν,
بے–انکار	تو	ہوتے–ہوئے	اِن–باتوں–کے	چاہیے	ہے	تمہیں	پُرسکون	رہنا
G0368	G3767	G1510	G3778	G1163	G1510	G4771	G2687	G5225

καὶ	μηδὲν	προπετὲς	πράσσειν.
اور	کچھ–نہیں	جلد–بازی–سے	کرنا
G2532	G3367	G4312	G4238

کریں۔نہ جلدبازی اور رہیں چاپ چپ آپ کہ ہے لازم چنانچہ ہے۔ انکار ناقابلِ تو حقیقت یہ

37

ἠγάγετε	γὰρ	τοὺς	ἄνδρας	τούτους,	οὔτε	ἱεροσύλους	οὔτε	βλασφημοῦντας	τὴν
لائے-ہو	کیونکہ	–	آدمیوں-کو	اِن	نہ-تو	مندر-لوٹنے-والے	نہ	کُفر-بکنے-والے	–
G0071	G1063	G3588	G0435	G3778	G3777	G2417	G3777	G0987	G3588

θεὸν	ἡμῶν.
دیوی	ہماری
G2316	G1473

> ہے.کی بےحرمتی کی دیوی نے اُنہوں نہ ہیں، والے لُوٹنے کو مندروں وہ تو نہ حالانکہ ہیں لائے یہاں آدمی یہ آپ

38

εἰ	μὲν	οὖν	Δημήτριος	καὶ	οἱ	σὺν	αὐτῷ	τεχνῖται	ἔχουσι,	πρός	τινα
اگر	–	تو	دیمیتریُس	اور	–	-ساتھ	اُس-کے	کاریگروں	رکھتے-ہیں	-سے	کسی
G1487	G3303	G3767	G1216	G2532	G3588	G4862	G0846	G5079	G2192	G4314	G5100

λόγον,	ἀγοραῖοι	ἄγονται,	καὶ	ἀνθύπατοί	εἰσιν;	ἐγκαλείτωσαν	ἀλλήλοις.
مقدمہ	عدالتی	لگتے-ہیں	اور	صوبہ-دار	ہیں	فریاد-کریں	ایک-دوسرے-پر
G3056	G0060	G0071	G2532	G0446	G1510	G1458	G0240

> مقدمہ سے دوسرے ایک وہ کر جا وہاں ہیں. ہوتے گورنر اور کچہریاں لئے کے اِس تو ہے الزام پر کسی کا کاروں دست والے ساتھ کے اُس اور دیمیتریُس اگر
> لڑیں.

39

εἰ	δέ	τι	περαιτέρω	ἐπιζητεῖτε,	ἐν	τῇ	ἐννόμῳ	ἐκκλησίᾳ	ἐπιλυθήσεται.
اگر	اور	کچھ	اور	چاہتے-ہو	-میں	–	قانونی	مجلس	حل-ہو-گا
G1487	G1161	G5100	G4008	G1934	G1722	G3588	G1772	G1577	G1956

> ہے.ہوتی مجلس قانونی لئے کے کرنے حل اُسے تو ہیں چاہتے کرنا پیش معاملہ کوئی مزید آپ اگر

40

καὶ	γὰρ	κινδυνεύομεν	ἐγκαλεῖσθαι	στάσεως	περὶ	τῆς	σήμερον,	μηδενὸς
اور	کیونکہ	خطرہ-ہے-ہمیں	الزام-لگنے-کا	فساد	-کے-بارے-میں	–	آج	کوئی-نہیں
G2532	G1063	G2793	G1458	G4714	G4012	G3588	G4594	G3367

αἰτίου	ὑπάρχοντος	περὶ,	οὗ	οὐ	δυνησόμεθα	ἀποδοῦναι	λόγον	περὶ
وجہ	ہوتے-ہوئے	-کے-بارے-میں	جس-کا	نہیں	ہو-سکیں-گے	دینا	جواب	-کے-بارے-میں
G0159	G5225	G4012	G3739	G3756	G1410	G0591	G3056	G4012

τῆς	συστροφῆς	ταύτης.
–	ہجوم	اِس
G3588	G4963	G3778

> ہےترتیب کے قسم اِس ہم تو گا جائے پوچھا سے ہم جب کیونکہ گا. جائے لگایا الزام کا فساد پر ہم باعث کے واقعات کے آج کہ ہیں میں خطرے اِس ہم اب
> گے.□سکیں کر نہیں پیش جواز کوئی کا اجتماع ناجائز اور

41

καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	ἀπέλυσεν	τὴν	ἐκκλησίαν.
اور	یہ-باتیں	کہہ-کر	برخاست-کیا	–	مجلس
G2532	G3778	G3004	G0630	G3588	G1577

> دیا.کر برخاست کو اجلاس نے اُس کر کہہ یہ